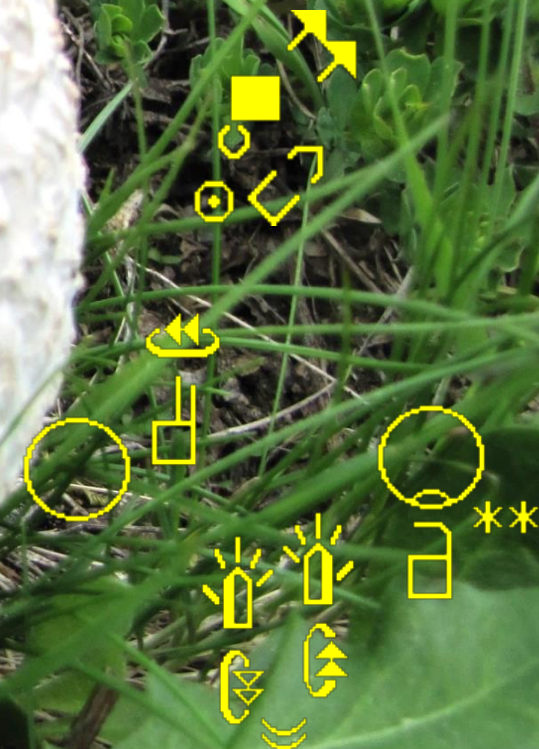


# ZNAKOPIS

A landscape photograph showing a meadow filled with numerous small white flowers, likely cowslips, in the foreground. A single, dark, weathered wooden post stands upright in the center-left of the meadow. The background is dominated by a dense forest of tall evergreen trees, possibly spruce or fir, under a bright, slightly overcast sky. The overall scene is lush and green, suggesting a spring or early summer setting.

ZAPISOVANJE  
SLOVENSKEGA  
ZNAKOVNEGA





**SISTEMI  
ZA ZAPISOVANJE  
GOVORNIH JEZIKOV**

# 1. ABECEDA

## LATINICA

- slovenščina, češčina, nemščina, angleščina, italijanščina, ...

## ЋИРИЛИЦА

- cirilica: srbščina, ruščina, ukrajinščina, mongolščina, ...

## ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΑΛΦΑΒΗΤΟ

- grški alfabet: grščina

- ქართული დამწერლობა  
gruzijaska abeceda: gruzijščina

## ՀԱՅՈՑ ԳՐԵՐ

- armenska abeceda: armenščina

# BRAJEVA ABECEDA

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
⠠	⠡	⠢	⠣	⠤	⠥	⠦	⠧	⠨	⠪
K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T
⠠	⠡	⠢	⠣	⠤	⠥	⠦	⠧	⠨	⠪
U	V	X	Y	Z	and	for	of	the	with
⠠	⠡	⠢	⠣	⠤	⠥	⠦	⠧	⠨	⠪
ch	gh	sh	th	wh	ed	er	ou	ow	W
⠠	⠡	⠢	⠣	⠤	⠥	⠦	⠧	⠨	⠪

**Trodimenzijski črkovni sistem  
za zapisovanje besedil  
v brajici.**

## 2. SOGLASNIŠKA ABECEDA

أبجدية عربية

arabska pisava: **arabski jeziki**

אלפבית ערבי

hebrejska pisava: **hebrejščina**

### 3. SILABIČNI ALI ZLOGOVNI SISTEM

বাংলা হ্রফ

bengalščina: Bangladeš

ኢትዮጵያ

etiopščina: Etiopija

ປະຊາຊົນລາວ

laoščina: Laos

ᐃᐃᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ

inuktitut: jezik Inuitov v Kanadi

平仮名

hiragana:japonski zlogovni sistem

## 4. LOGOGRAM

漢字

**hanzi sistem: kitajščina**

Pismenke pomenijo besedo ali njen del.



**KAKO JE Z ZAPISOVANJEM  
ZNAKOVNIH JEZIKOV?**

**JE SPLOH MOGOČE ZAPISOVATI  
ZNAKOVNE JEZIKE?**

**DA!**

**TUDI ZNAKOVNE JEZIKE  
LAHKO ZAPISUJEMO.**

**ČUDOVITO!**



**SISTEMI  
ZA ZAPISOVANJE  
ZNAKOVNIH JEZIKOV**

**kronološki razvoj**

# 1. STOKOEV ZAPIS

izumitelj: WILLIAM STOKOE (1960)

$$\begin{array}{l} G^{\perp} \quad B_{\Lambda}^{\dagger} B_{\Lambda} \dot{v} \quad D \dot{A}^{\otimes X} \quad \underline{B}_D \quad B_D^{\perp} \\ \square \sqrt{C^{\dagger}} \sqrt{C} v^{\cdot} \quad X_1 X_1 \dot{a} \quad B_T \quad V_D v^{\cdot} \end{array}$$

Angleško besedilo v Stokoevem zapisu.

# 2. ZNAKOPIS/GIBOPIS

(angl. SignWriting)

Izumiteljica: VALERIE SUTTON (1974)



*SignWriting*

*pomen kretnje v ASL*



*ZNAKOPIS/GIBOPIS*

*pomen kretnje v SZJ*



# 3. HAMBURŠKI ZAPIS

Izumitelj: HAMBURŠKA UNIVERZA (1985)

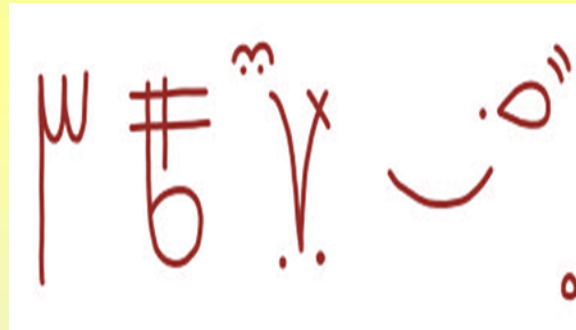
•  $\text{O}|\text{r}0 \cdot \overset{\rightarrow}{\zeta} \cdot \text{O} \text{ [1] } , \text{O} \langle 0 \text{ [5] } \neq \text{ [1] } \times \text{O} \text{ [0] } \# ,$

$[\text{O} \Delta 0 \text{ [0] } \neq \text{O} |\text{r}0 \text{ [1] } ] \rightarrow \wedge$

Nemško besedilo v hamburškem zapisu.

# 4. Si5S ZAPIS

Izumitelj: ROBERT ARNOLD (2003)



Angleško besedilo v Si5S zapisu.

# ZNAKOPIS/GIBOPIS

(angl. SignWriting)



**Valerie Sutton (1951)**

-v mladosti plesalka baleta,

-**leta 1972:** Valerie Sutton razvije sistem **DanceWriting**,

-**Lars von der Lieth:** raziskovalec znakovnega jezika v Kopenhagnu (Danska), da pobudo, da bi sistem DanceWriting lahko bil primeren za zapisovanje kretenj v znakovnih jezikih,

-**leta 1974:** Valerie Sutton razvije še sistem **SignWriting**.



# Angleški priročnik s španskimi kretnjami

## **A Cross-Linguistic Guide to SignWriting**

a phonetical approach

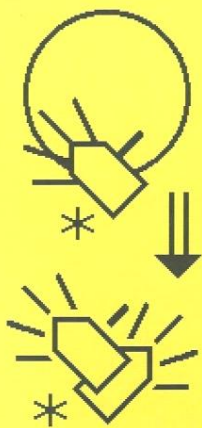


Stephen Parkhurst  
Diana Parkhurst

# Slovenski priročnik s španskimi in slovenskimi kretnjami

*Lingvistični vodnik po  
znakopisu/gibopisu*

fonetični pristop



Stephen Parkhurst  
Dianne Parkhurst

- **Izdala:**
  - Pastoralna gluhih in naglušnih Slovenije (PGNS),
- **Prevod in priredba znakov v SZJ:**
  - Edi Strouhal,
- **Jezikovni pregled:**
  - Slavica in Janko Jarc,
- **Založba:**
  - Salve d.o.o. Ljubljana,
- **Ljubljana 2014.**

**ZAPISOVANJE**

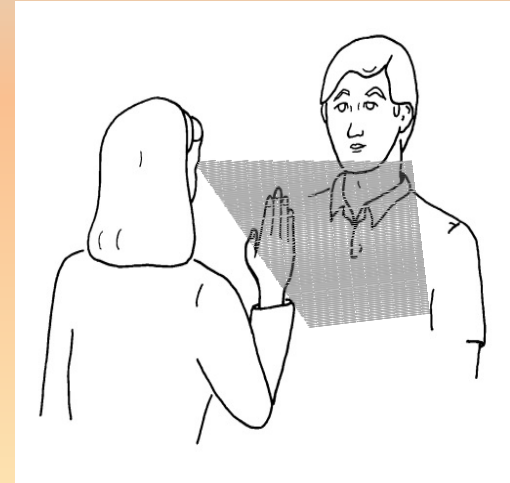
**ZNAKOVNEGA JEZIKA  
V ZNAKOPISU**

# DVA VIDIKA OPAZOVANJA

Opazovalčev vidik

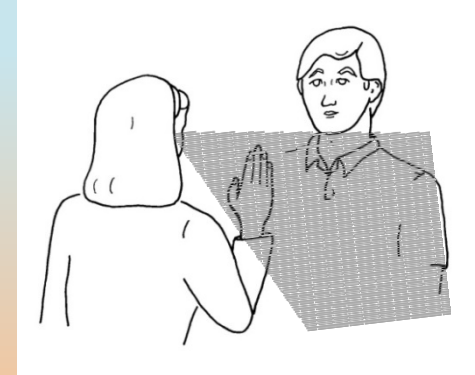


Kretalčev vidik



# OSNOVNO PRAVILO!

Znake zapisujemo s stališča kretalca:



in ne s stališča opazovalca:



Isto pravilo upoštevamo tudi v primeru,  
kadar zapisujemo kretnjo drugega!

# KAJ V ZNAKOPISU ZAPISUJEMO ?

## Zapisujemo:

- držo ter usmeritev rok,
- držo glave in obrazno mimiko,
- držo trupa,
- gibe,
- dinamiko gibov,
- Položaj gibalnih aparatov,
- Ločila, ki nimajo enakega pomena kot v govornih jezikih.



# KAKO ZAPISUJEMO KRETNJE?

- Kretnje zapisujemo z **ZNAKI**.

V vednost: znak je v znakopisu kretnja za nek pojem ali izraz v pisni obliki!

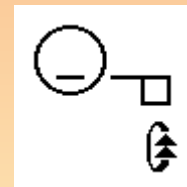
znaki:



Grčija,



gostilna,



govor, ...

- Znake zapisujemo s **SIMBOLI** (deli znaka).

# OBLIKOVANJE ZNAKOV

Terminologija: ZNAK = ZAPISANA KRETNJA; KRETNJA=BESEDA/FRAZA

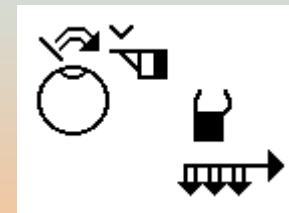
-ZNAKI:



*TI*



*MAVRICA*

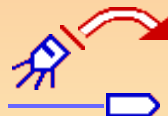


*LJUDJE*

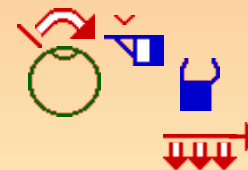
-ZNAKI RAZČLENJENI NA SIMBOLE:



*(2 simbola)*



*(4 simboli)*










*(7 simbolov)*

**Znaki so v znakopisu sestavljeni iz enega ali več simbolov!**

# SIMBOLNE KATEGORIJE (7)

<p>1. KATEGORIJA</p> <p><b>ROKE</b></p> 	<p>2. KATEGORIJA</p> <p><b>GIBI</b></p> 	<p>3. KATEGORIJA</p> <p><b>DINAMIKA</b></p> 
<p>4. KATEGORIJA</p> <p><b>GLAVA</b></p> 	<p>5. KATEGORIJA</p> <p><b>TRUP</b></p> 	<p>6. KATEGORIJA</p> <p><b>POLOŽAJ</b></p> 
<p>7. KATEGORIJA</p> <p><b>LOČILA</b></p> 		

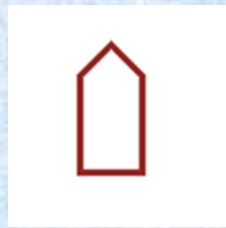
# SIMBOLNE SKUPINE (30)

1.		11.		21.	
2.		12.		22.	
3.		13.		23.	
4.		14.		24.	
5.		15.		25.	
6.		16.		26.	
7.		17.		27.	
8.		18.		28.	
9.		19.		29.	
10.		20.		30.	

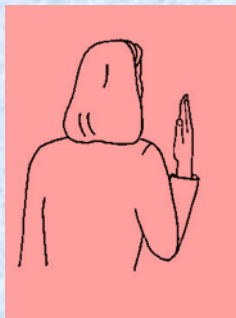
# SIMBOLI ZA ROKO

## razprta dlan- kretalčev zorni kot

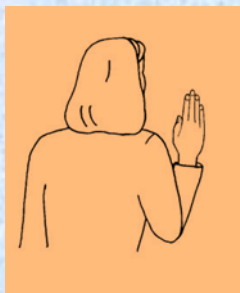
### Roka navpično



**DLAN**

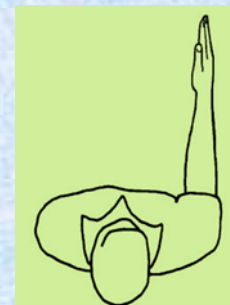
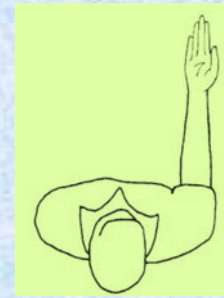


**PALČNA  
STRAN ROKE**



**HRBET ROKE**

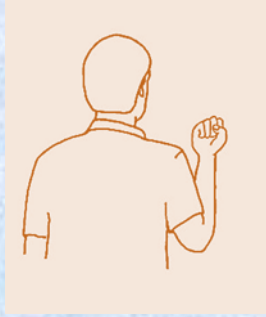
### Roka vodoravno



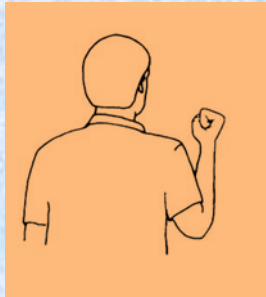
# SIMBOLI ZA ROKO

## pest – kretalčev zorni kot

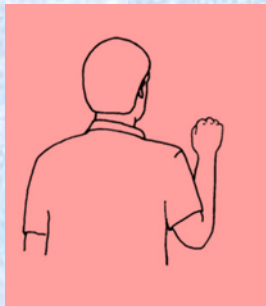
Roka navpično



**DLAN**



**PALČNA  
STRAN ROKE**



**HRBET ROKE**

Roka vodoravno



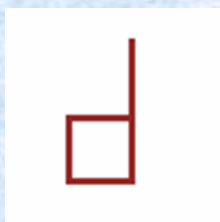


# SIMBOLIZA ROKO

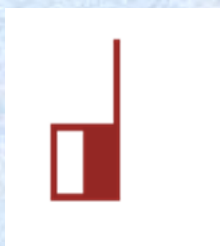
kazalec – kretalčev zorni kot

Roka navpično

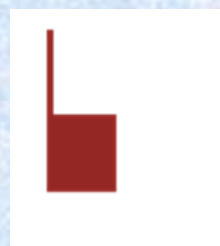
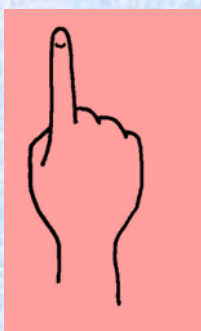
Roka vodoravno



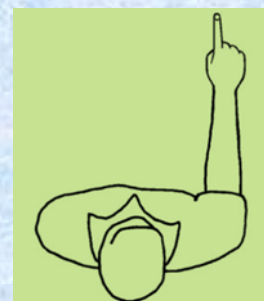
**DLAN**



**PALČNA  
STRAN ROKE**



**HRBET ROKE**



# ZNAČILNOSTI ZNAKOPISA

1. univerzalnost,
2. zapisovanje kretnje s črkami – črkovanje,
3. zapisovanje kretnje z znaki,
4. navpično ali vodoravno zapisovanje stavkov,
5. umestitev simbolov v znaku/stavku.

# 1. UNIVERZALNOST

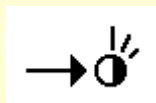
V znakovnem zapisu lahko zapisujemo katerikoli znakovni jezik!

Primeri:

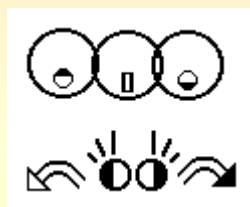
**slovensko**    **češko**    **nemško**    **angleško**    **norveško**    **špansko**



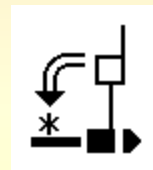
dan



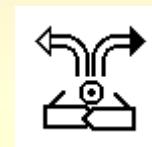
den



der Tag



day



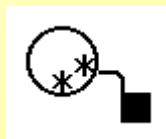
dag



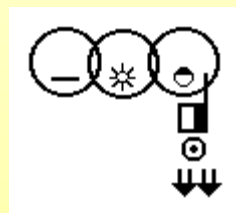
día



mati



matka



die mutter



mother

























mor



madre

# 2. ZAPISOVANJE KRETNJ S ČRKAMI - ČRKOVANJE

## ENOROČNA ABECEDA

A		N	
B		O	
C		P	
Č		R	
D		S	
E		Š	
F		T	
G		U	
H		V	
I		Z	
J		Ž	
K		X	
L		Y	
M		W	

Črkujemo:

- izraze, ki nimajo lastne kretnje;
- imena oseb,
- Imena mest, krajev, ...

Primeri:

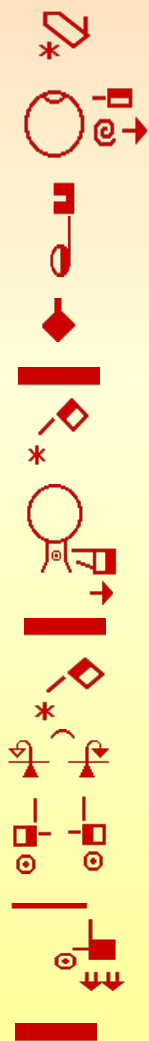
ploskev - ploskev,

ljudmila – Ljudmila,

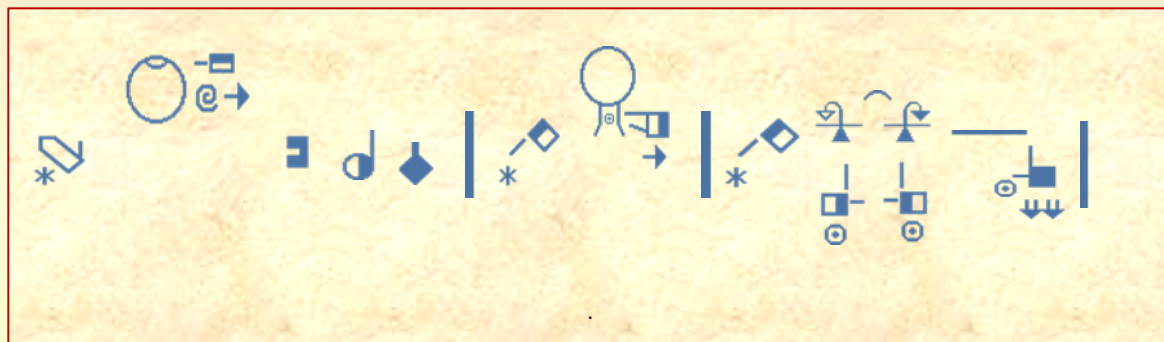
ljutomer – Ljutomer,...

# 3. NAVPIČNO ALI VODORAVNO ZAPISOVANJE STAVKOV

navpični zapis



vodoravni zapis



**Prevod:** Moj ime Edi. Jaz duhovnik. Jaz živeti Ljubljana.

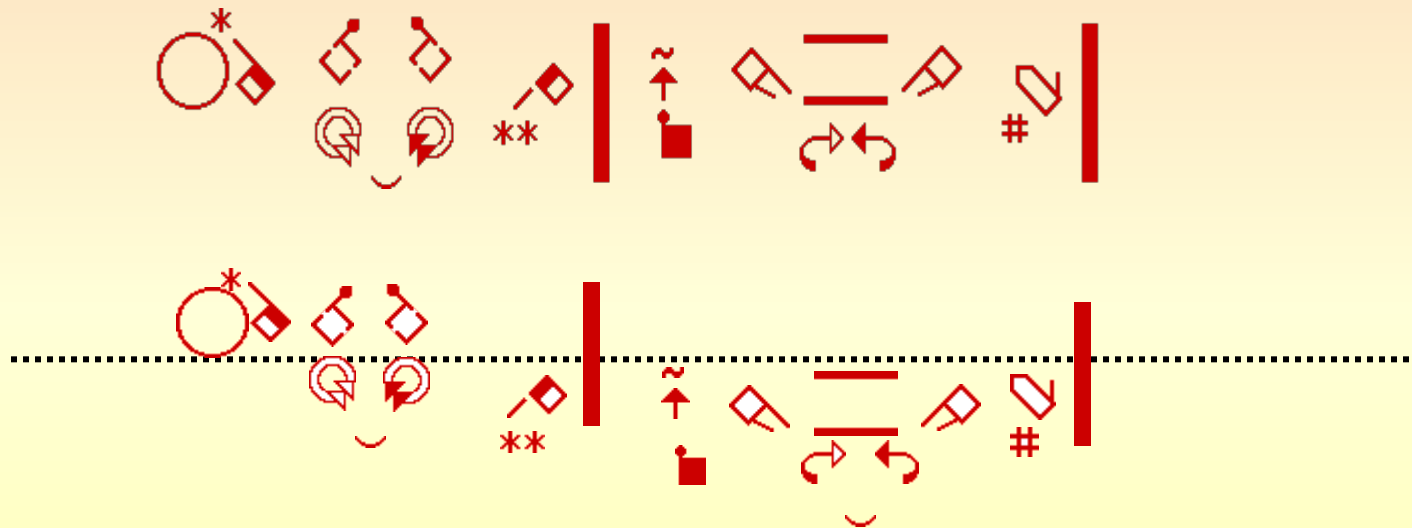
**Smiselni/opisni prevod:** Moje ime je Edi. Sem duhovnik. Živim v Ljubljani.

**ZA BRANJE ZNAKOV JE BOLJ PREGLEDNO NAVPIČNO ZAPISOVANJE!**

# 4. UMESTITEV SIMBOLOV V ZNAKU/STAVKU

prvi stavek

drugi stavek



**Prevod kretenj:** Glava boleti mene.

**Smiselni prevod:** Boli me glava.

**Prevod kretenj:** To pas moj!

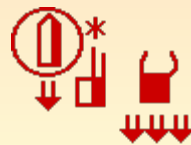
**Smiselni prevod:** Pas je moj!



# SMER BRANJA ZNAKOV

Branje znakov, ki jih kretamo z eno roko:

1. z leve proti desni -



(naglušni)

2. od zgoraj navzdol -



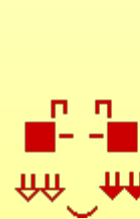
(ogled)

3. v smeri, ki jo nakazuje puščica -



(prednost)

4. Znak razdelimo na dva dela -

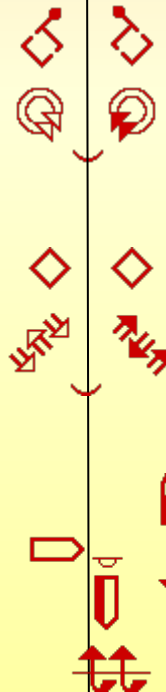
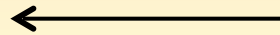


(babica)

# Branje znaka, ki ga kretamo z obema rokama

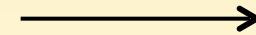
## KRETNJA Z LEVO ROKO

znake prebiramo  
z desne proti levi



## KRETNJA Z DESNO ROKO

znake prebiramo  
z leve proti desni



- bolečina

- avto

- begunec

# PREDNOSTI ZNAKOPISA/GIBOPISA

Zapisovanjem znakovnega jezika lahko:

1. pospešimo izobraževalni proces pri gluhih in močno naglušnih oseb,
2. pripomoremo k bolj kakovostnemu oblikovanju samopodobe gluhih in močno naglušnih oseb,
3. ustvarjamo razne literarne zvrsti v SZJ: poezijo, prozo, eseje ...
4. pripomoremo, da gluhi lažje sistemsko spoznavajo svoj materni jezik,
5. pripomoremo, da se gluhi lažje učijo slovnico govorne slovenščine,
6. pripomoremo, da se gluhi lažje učijo tako tuje govorne kot tuje znakovne jezike,
7. pospešimo razvoj SZJ,
8. učinkoviteje razvijamo jezikoslovje SZJ,
9. pripomoremo k bolj učinkoviti standardizaciji SZJ, ....

**Avtor: Edi Strouhal**

**Marec 2014**

**Pastorala gluhih in naglušnih Slovenije  
(PGNS)**